



FAGECA

VALENCIÀ
ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS

HISTÒRICA I NATURAL



www.fageca.es



AJUNTAMENT
DE FAGECA

UN POBLE PER A DISFRUTAR

VA Fageca és una bella població situada en la Vall de Seta, entre les serres d'Alfaro i de la Serrella i a una altura de 769 metres. Un lloc amb encant, on pots disfrutar del cor de la muntanya alacantina.

El topònim Fageca prové de la paraula que en àrab significa "faig", un arbre que temps arrere, era molt comú en esta zona. Amb el pas del temps, l'arbre característic va ser un om que va acabar morint a causa de la grafiosis.

Després de la conquesta cristiana a mitjan del segle XIII, va quedar baix jurisdicció dels marquesos de Guadalest, tenint una gran presència morisca dedicada a labors agrícoles. La població comptava l'any 1602 amb 34 famílies. Poc després, en 1609 els seus habitants es van sublevar amb motiu del decret d'expulsió dels moriscos que va acabar despoblant la zona, la qual cosa va fer que anys després es repoblara principalment per mallorquins.

Des del segle XIX s'ha produït una emigració contínua cap a nuclis industrials pròxims com Alcoi, que ha anat reduint la seua població, però que ha conservat la fisonomia dels seus carrers, així com del paisatge que li envolta.

L'economia és agrícola amb producció d'ametlers, oliveres i fruiters (cireres, bresquilles, albercocs, pruneres, etc.). I la seua rica gastronomia tradicional ens dóna plats tan saborosos com olletes, potatges i mintxos.

Les festes de Fageca són en honor a "la Mare de Deu dels Dolors i l'Esperit Sant" i se celebren la setmana del quart diumenge d'agost, dies en què augmenta la població. Una població que sap conservar les seues tradicions.

Sense dubte, Fageca és un lloc excel·lent per a passar uns dies per la quantitat de opcions per a realitzar; senderisme, rutes amb bici, espeleologia o simplement disfrutant relaxats de la seua vida tranquil·la. Vine a visitar-nos!

UN PUEBLO PARA DISFRUTAR

ES Facheca es una hermosa población situada en la Vall de Seta, entre las sierras de Alfaro y de la Serrella y a una altura de 769 metros. Uno de los lugares con encanto donde puedes disfrutar del corazón de la montaña alacantina.

El topónimo Facheca proviene de la palabra que en árabe significa "haya", un árbol tiempo atrás era muy común en esta zona. Con el paso del tiempo el árbol característico fue un olmo que acabó muriendo debido a la grafiosis.

Tras la conquista cristiana a mediados del siglo XIII, quedó bajo jurisdicción de los marqueses de Guadalest, teniendo una gran presencia morisca dedicada a labores agrícolas. La población contaba en el año 1602 con 34 familias. Poco después, en 1609 sus habitantes se sublevaron con motivo del decreto de expulsión de los moriscos que acabó despoblando la zona, lo que hizo que años después se repoblase principalmente por mallorquines.

Desde el siglo XIX se ha producido una emigración continua hacia núcleos industriales cercanos como Alcoy que ha ido reduciendo su población pero que ha conservado la fisonomía de sus calles, así como del paisaje que le rodea. Su economía es agrícola con producción de almendros, olivos y frutales (cerezas, melocotones, albaricoques, ciruelos, etc.). Y su rica gastronomía tradicional nos da platos tan sabrosos como olletes, potajes y mintxos. Las fiestas de Facheca son en honor a "la Mare de Deu del Dolors i l'Esperit Sant" y se celebran la semana del cuarto domingo de agosto, días en que aumenta la población en una población que sabe conservar sus tradiciones.

Sin duda, Facheca es un lugar excelente para pasar unos días por sus muchas opciones para realizar senderismo, rutas en bici, espeleología o simplemente disfrutando relajados de su vida tranquila.

¡Ven a visitarnos!

A VILLAGE TO ENJOY

EN Fageca is a lovely town situated in Vall de Seta, between the Alfaro and Serrella mountain chains at an altitude of 769 metres. It's one of the charming places you can enjoy in the heart of Alicante's mountains.

The place name Fageca comes from the Arabic word which means "beech", a tree which was once very common in this area. With the passing of time, the characteristic tree was an elm that ended up dying of Dutch elm disease.

Following the Christian conquest in the middle of the 13th century, it fell under the jurisdiction of the Marquises of Guadalest with a great presence of Moors dedicated to farming work. In 1602, the population totalled 34 families. A short time afterwards, in 1609, its inhabitants revolted in response to the decree to expel the Moors which ended up depopulating the area. Years later, it was repopulated mainly by Mallorca natives.

After the 19th century, continuous emigration to nearby industrial centres like Alcoi has gradually reduced the population but the streets look the same and the surrounding landscape has been conserved. Its economy is based on agriculture with the production of almond, olive and fruit trees (cherry trees, peach trees, apricot trees, plum trees, etc.). And its rich traditional gastronomy has given us such tasty dishes as olletes, various stews and mintxos.

The patron festival of Fageca honours "la Mare de Deu del Dolors i l'Esperit Sant" and is celebrated during the week of the fourth Sunday of August when the population of this village, which knows how to maintain its traditions, increases.

Without a doubt, Fageca is an excellent place to spend a few days due to the many options for hiking, bike riding and cave exploring or simply enjoying the relaxation of its peaceful lifestyle.

Come visit us!

UN VILLAGE À SAVOURER

FR Fageca est une belle commune située dans la Vall de Seta, entre les montagnes d'Alfaro et de la Serrella à 769 mètres d'altitude. Un lieu plein de charme dans lequel vous pourrez profiter au cœur de la montagne alacantine.

Le toponyme Fageca vient du mot arabe qui signifie « hêtre » ; un arbre qui était très commun il y a longtemps dans cette région. Au fil du temps, l'arbre caractéristique est devenu un orme, qui a fini par mourir à cause de la graphiose.

Après la conquête chrétienne du milieu du XIIIème siècle, le village passa sous la juridiction des Marquis de Guadalest, tout en ayant une grande présence maure qui se consacrait aux travaux agricoles. La population était composée de 34 familles en 1602. Peu après, en 1609, ses habitants s'insurgèrent en raison du décret d'expulsion des maures qui entraîna le dépeuplement de la région ; cela conduit, des années plus tard, à un repeuplement de la commune principalement par des majorquins.

Depuis le XIXème siècle, une émigration continue a eu lieu vers des centres industriels proches tels qu'Alcoi, ce qui engendrera une baisse de sa population mais la physionomie de ses rues ainsi que celle du paysage qui l'entoure a été conservée. Son économie est basée sur l'agriculture avec la production d'amandiers, d'oliviers et d'arbres fruitiers (cerises, pêches, abricots, prunes, etc.). Et sa riche gastronomie traditionnelle nous offre des plats très savoureux comme les olletes (ragouts), les potages et les mintxos (plat typique à base de farine, poisson et légumes). Les fêtes de Fageca sont en honneur à « la Mare de Deu del Dolors i l'Esperit Sant » et elles se déroulent la semaine du quatrième dimanche d'août, journées pendant lesquelles la population, qui chérit ses traditions, augmente.

Sans aucun doute, Fageca est un lieu idéal pour passer quelques jours car il offre de nombreuses options pour faire de la randonnée, des balades à vélo, de la spéléologie ou simplement pour profiter tranquillement de moments de relax.

Venez-nous rendre visite!

SENDER DEL PLA DE LA CASA



VA El PR-CV 182 ens porta al Pla de la Casa en un recorregut espectacular que està senyalitzat amb marques blanques i grogues. Pots descarregar-te el track en el panell d'inici.

ES El PR-CV 182 nos lleva al Pla de la Casa en un recorrido espectacular que está señalizado con marcas blancas y amarillas. Puedes descargar el track en el panel de inicio.

EN Road PR-CV 182 takes you to Pla de la Casa on a spectacular route indicated with white and yellow marks. You can download the track on the home panel.

FR Le chemin PR-CV 182 nous conduit au Pla de la Casa à travers un parcours spectaculaire qui est signalisé par des marques blanches et jaunes. Vous pouvez télécharger le track sur l'écran d'accueil.

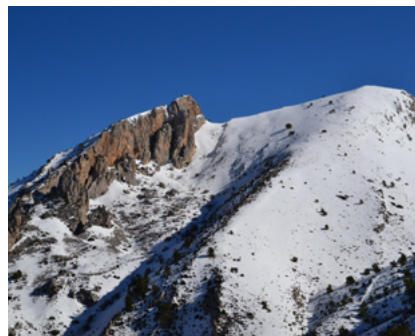


VA Pujarem pel Barranc del Moro i veurem llocs com la Cova Bernat, refugi de pastors i important jaciment arqueològic.

ES Subiremos por el Barranc del Moro y veremos sitios como la Cova Bernat, refugio de pastores e importante yacimiento arqueológico.

EN You head up Barranc del Moro to see sites like Cova Bernat, a refuge for shepherds and an important archaeology site.

FR Nous monterons par le Barranc del Moro et nous découvrirons des endroits comme la Cova Bernat, refuge des bergers et important site archéologique.



VA Si anem sobrats de forces podem fer una desviació des de la Font de l'Àstut per a pujar al Regall de 1.322

ES Si vamos sobrados de fuerzas podemos hacer un desvío desde la Font del Cuquero para subir al Regall de 1.322

EN If you still have some energy left, you can turn off from Font del Cuquero to head up Regall at 1,322 m.

FR S'il vous reste des forces, il est possible de faire un détour à partir de la Font del Cuquero pour monter au Regall de 1.322

SENDER DEL PLA DE LA CASA



VA Durant l'ascens anirem veient curioses formes en la roca produïdes per la força de l'erosió. Una invitació per a descobrir els secrets de la Serrella.

ES Durante el ascenso iremos viendo curiosas formas en la roca producidas por la fuerza de la erosión. Una invitación a ir descubriendo los secretos de la Serrella.

EN During the ascent, you'll see interestingly shaped rocks that have been produced by the force of erosion. It's an invitation to discover the secrets of the Serrella.

FR Durant l'ascension, nous pourrons voir des formes curieuses dans la roche produites par la force de l'érosion. Une invitation à la découverte des secrets de la Serrella.



VA Junt amb la cima veuràs les restes del castell de Xeroles, el més alt de la nostra província, que va funcionar entre els segles XI i XIII i que es va abandonar després de la presència cristiana.

ES Junto a la cumbre verás los restos del castillo de Xeroles, el más alto de nuestra provincia, que funcionó entre los siglos XI y XIII y que se abandonó tras la presencia cristiana.

EN Near the summit, you'll see the remains of the Xeroles castle, the highest in our province, open between the 11th and 13th centuries then abandoned following the Christian presence.

FR A côté du sommet, vous verrez les restes du château de Xeroles, le plus élevé de notre province, et qui était en activité entre le XIème et le XIIIème siècle puis fut abandonné après la présence chrétienne.



VA A la cima s'accedix després d'una xicoteta i senzilla enfilada i és d'una grandària reduïda, pel que hem d'extremar les precaucions. No t'oblides d'escriure el teu ascens en la bústia!

ES A la cumbre se accede tras una pequeña y sencilla trepada y es de un tamaño reducido por lo que tenemos que extremar las precauciones. ¡No te olvides de escribir tu ascenso en el buzón!

EN The summit is reached by a short and easy climb; it's very small so you have to be extremely careful. Don't forget to note down your ascent on the post box!

FR L'accès au sommet se fait par une petite montée simple, mais étroite, raison pour laquelle il faut être très prudent. N'oubliez pas d'inscrire votre ascension sur la boîte à lettres!



POU DE NEU DEL PLA DE LA CASA

VA El pou, construït en el segle XVIII, amb 13 metres de profunditat, és un exemple de l'arquitectura de la pedra en sec i del comerç de la neu. Junt a ell, hi ha restes de la casa del nevater, d'un pou auxiliar i de ventisquers o murs per a arreplegar neu.

EN The well, which was built in the 18th century, is 13 metres deep and is an example of dry stone architecture and the snow trade. Next to it are the remains of the snow seller's home, an auxiliary well and "ventisqueros" or walls used to collect snow.

ES El pozo, construido en el siglo XVIII, con 13 metros de profundidad, es un ejemplo de la arquitectura de la piedra en seco y del comercio de la nieve. Junto a él hay restos de la casa del nevater, de un pozo auxiliar y de "ventisqueros" o muros para recoger nieve.

FR Le puits, construit au XVIIIème, et présentant 13 mètres de profondeur, est un exemple de l'architecture de la pierre sèche et du commerce de la neige. Juste à côté se trouvent des restes de la maison du nevater, d'un puits auxiliaire et de «congères» ou murs pour ramasser la neige.



SERRA D'ALFARO



VA Des del cementeri de Fageca tenim un dels millors miradors de la Serrella, un lloc fantàstic a poqueta nit. Si ens agrada el senderisme, podem pujar fins als 1.166 metres del cim de la serra d'Alfaro. La ruta no està senyalitzada i el camí és pedregós, però les vistes que tindrem de les muntanyes són molt gratificants.

ES Desde el cementerio de Facheca tenemos uno de los mejores miradores de la Serrella, siendo un lugar fantástico para ver el atardecer. Y si nos gusta el senderismo podemos ascender hasta los 1.166 m. de la cumbre de la Sierra de Alfaro, en una ruta que no está señalizada y el camino es pedregoso pero cuyas vistas de las montañas de alrededor son muy gratificantes.

EN From the cemetery of Fageca is one of the best viewpoints of the Serrella; simply a fantastic place to watch the sunset. But, if you like trekking, don't hesitate and ascend the 1.166 m. to the summit of the Sierra de Alfaro on a pathway that is not signposted and is quite stony but from where the views of the mountains around are very gratifying.

FR Depuis le cimetière de la Fageca, on a l'un des meilleurs belvédères de la Serrella, étant un endroit fantastique pour voir le coucher du soleil. Si vous aimez la randonnée, n'hésitez pas de monter au sommet de la Sierra de Alfaro, à 1 166 m. La promenade se fait par un itinéraire non balisé et dont le chemin est caillouteux mais depuis où les vues sur les montagnes environnantes sont très enrichissantes.



ESPELEOLOGIA

ESPELEOLOGÍA

SPELEOLOGY

SPÉLÉOLOGIE

VA Al terme municipal de Fageca hi ha diverses cavitats per a practicar l'espeleologia, com ara les de Penya Llarga, l'Avenc de Màrius, Coscollet, o l'Avenc de l'Estepar, que és la més visitada i baixa fins a -52 m. Com que són de difícil accés i, per tant, poc visitades, es conserven en bon estat i permeten veure diverses formacions.

EN In the municipality of Fageca there are several caves to practice speleology such as Penya Llarga, l'Avenc de Màrius, Coscollet, or the most visited one: the Avenc del Estepar that goes down to - 52 m. As the access to the caves is pretty difficult, they are not very visited. A result is that they are well preserved and you can see various formations.

ES En el término municipal de Fageca hay diversas cavidades para practicar la espeleología como las de Penya Llarga, l'Avenc de Màrius, Coscollet, o la más visitada, el Avenc del Estepar que baja hasta - 52 m. Al ser de difícil acceso y poco visitadas se conservan en buen estado y en ellas podremos ver diversas formaciones.

FR On peut trouver plusieurs grottes pour pratiquer la spéléologie dans la municipalité de Fageca, comme Penya Llarga, l'Avenc de Màrius, Coscollet, ou la plus visitée, l'Avenc del Estepar qui descend jusqu'à - 52 m. Comme elles sont difficiles d'accès et donc peu fréquentées, elles sont bien préservées et on peut y voir diverses formations.





CAMÍ DE LA SALEMA

VA En el Camí de la Salema, on hi havia una construcció musulmana podràs veure un sester on es refugiava el bestiar en les hores de calor, una cova d'arena i un antic forn de calç.

EN At Camí de la Salema, where there was once a Muslim structure, you can see a "sester" or resting place where the livestock would take shelter at the hottest times of the day, a sand cave and an old limestone oven.

ES En el Camí de la Salema, donde había una construcción musulmana podràs ver un sester donde se refugiaba el ganado en las horas de calor, una cueva de arena y un antiguo horno de cal.

FR Sur le Camí de la Salema, sur lequel se trouvait une construction musulmane, vous pourrez voir un sester dans lequel se réfugiait le bétail aux heures de chaleur, une grotte en sable et un ancien four à chaux.



PALEONTOLOGIA A FAGECA

PALEONTOLOGÍA EN FACHECA

PALAEONTOLOGY IN FAGECA

LA PALÉONTOLOGIE À FAGECA

VA La Salema és un jaciment paleontològic del Plistocè superior (entre 126.000 i 12.000 anys abans del present) En este jaciment es van recuperar més de 300 restes ossis pertanyents a grans mamífers quaternaris com l'ós bru (*Ursus arctos*), la hiena tacada (*Crocuta crocuta*), el lleopard (*Panthera pardus*), cavalls salvatges (*Equus* sp.), cèrvids (cf. Cervidae), isards (*Rupicapra* sp.) i caprins (*Capra* sp.). El jaciment té una gran importància per a la Paleontologia per la gran diversitat faunística trobada, però també és important per a l'Arqueologia perquè durant l'esdeveniment de major deposició òssia, les actuals comarques del nord de la província d'Alacant estaven habitades per neandertals (*Homo neanderthalensis*), la presència del qual s'ha pogut demostrar gràcies a la indústria lítica de cultura musteriense trobada en jaciments pròxims a Fageca, com els jaciments paleolítics del Salt o l'Abric del Pastor en Alcoi. Les restes trobats es poden veure en el Museu Paleontològic i de les Ciències d'Alcoi. Restes de hiena i ós trobats en el jaciment de la Salema.

ES La Salema es un yacimiento paleontológico del Pleistoceno superior (entre 126.000 y 12.000 años antes del presente) En este yacimiento se recuperaron más de 300 restos óseos pertenecientes a grandes mamíferos cuaternarios como el oso pardo (*Ursus arctos*), la hiena manchada (*Crocuta crocuta*), el leopardo (*Panthera pardus*), caballos salvajes (*Equus* sp.), cèrvidos (cf. Cervidae), rebecos (*Rupicapra* sp.) y caprinos (*Capra* sp.). El yacimiento tiene una gran importancia para la Paleontología por la gran diversidad faunística encontrada, pero también es importante para la Arqueología porque durante el evento de mayor deposición ósea, las actuales comarcas del norte de la provincia de Alicante estaban habitadas por neandertales (*Homo neanderthalensis*), cuya presencia se ha podido demostrar gracias a la industria lítica de cultura musteriense encontrada en yacimientos cercanos a Facheca, como los yacimientos paleolíticos de el Salt o el Abric del Pastor en Alcoy. Los restos encontrados se pueden ver en el Museo Paleontológico i de les Ciències d'Alcoi. Restos de hiena y oso encontrados en el yacimiento de la Salema.

EN Salema is a paleontological site of the Pleistocene or Ice Age (between 126,000 and 12,000 years ago). In this site more than 300 bone remainders of large quaternary mammals like the brown bear (*ursus arctos*), the spotted hyena (*crocuta crocuta*), the leopard (*panthera padres), wild horses (*equus), deer (*cervidae*), chamois (*rupicapra) and goats (*capra) have been found. This is an important site, not only in regards of palaeontology due to the large diversity of fauna found, but also due to its archeology as the largest amount of bones found in areas of the north of the province of Alicante demonstrate that they were inhabited by Neanderthals (*homo neanderthalensis*). Its presence has been proven thanks to the lithic industry of the Mousterian culture found in the sites close to Fageca, as the paleontological site of El Salt or El Abric del Pastor in Alcoi. The remainders are exposed in the Paleontological Museum and Science of Alcoi. Remainders of hyena and bear found in the site of La Salema

FR La Salema est un site paléontologique qui appartient au Pléistocène supérieur (entre 126.000 et 12.000 avant l'âge présent). Dans ce site on a récupéré plus de 300 restes osseux qui appartiennent aux grands mammifères quaternaires telles que l'ours brun (*ursus arctos*), la hyène tachée (*crocuta crocuta*), le léopard (*panthera pardus), des chevaux sauvages (*equus*), des cerfs (*cervidae*), des chamois (*rupicapra) et des caprines (*capra). Le site est très important pour la Paléontologie grâce à la diversité de faune trouvée, mais aussi pour les restes archéologiques, puisque les dépôts osseux trouvés dans les régions du nord de la province d'Alicante, montrent que les néandertaliens (*homo neanderthalensis) y habitait. Cette présence a été confirmée par l'industrie lithique de la culture moustérienne trouvée aux sites proches à Fageca telles que les sites paléontologiques d'El Salt ou El Abric del Pastor à Alcoi. Les restes trouvés sont exposés au Musée Paléontologiques et des Sciences d'Alcoi. Restes d'hyène et d'ours trouvés au site de la Salema.



5 cm



5 cm

VA Restes de hiena i ós trobats en el jaciment de la Salema.

EN Remains of hyena and bear found in the site of La Salema.

ES Restos de hiena y oso encontrados en el yacimiento de la Salema.

FR Restes d'hyène et d'ours trouvés au site de la Salema.



ALLOTJAMENT I GASTRONOMIA

ALOJAMIENTO Y GASTRONOMÍA

ACCOMMODATION AND GASTRONOMY

HÉBERGEMENT ET GASTRONOMIE



BAR POLIDEPORTIVO "L'OM "

Av. / Alcoy s/n. Junto al Poli.
965518345



PANADERIA CARLOS VERCHER

C/ San Josep, 3
669487792



CASA LA MESTRA

C/ Sant Josep, 1,
965 518 002 / 656364419
ayuntamiento@facheca.es



CASA LA MESTRA II

C/ Sant Josep, 1,
965 518 002 / 656364419
ayuntamiento@facheca.es



IGLESIA DE L'ESPERIT SANT AÑO 1574



LAVADERO Y FUENTE DE L'ESPIRIT SANT



OLMO



PETROGLIFOS DE ALFARO



Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ajuntament de Fageca
Tel. +34 965 518 002
Fax +34 965 518 087
fageca@fageca.es
www.fageca.es

